

Юзефович Сергей Дмитриевич
Белорусский государственный университет
(г. Минск, Республика Беларусь)
yuzefovichsergey1@gmail.com

ЕВРОПЕЙСКИЕ КОНТУРЫ ПОЛЬСКО-БЕЛОРУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО СИНТЕЗА

В статье дается общая характеристика польско-белорусского литературного синтеза в контексте развития европейской филологической традиции. Анализируются основные векторы взаимовлияния национальных литературных традиций, роль культурных контактов в формировании общего литературного пространства восточнославянских и соседствующих с ними народов. Подчеркивается значение трансграничного диалога для укрепления культурного единства европейского региона.

Ключевые слова: литературный синтез, польская литература, белорусская литература, европейский контекст, культурный диалог, филологическая традиция

The article examines the main features of the Polish-Belarusian literary synthesis in the context of European philological traditions. The analysis focuses on the key vectors of mutual influence of national literary traditions and the role of cultural contacts in shaping a common literary space of East Slavic and neighboring peoples. The importance of cross-border dialogue for strengthening the cultural unity of the European region is emphasized.

Keywords: literary synthesis, Polish literature, Belarusian literature, European context, cultural dialogue, philological tradition

Проблема взаимодействия литературных традиций восточнославянских народов и соседствующих европейских культур остаётся одной из ключевых в современной компаративистике. Польско-белорусский литературный синтез представляет собой сложное явление, отражающее исторические, культурные и географические особенности развития этих народов на протяжении многих столетий [1].

Литературные контакты между Польшей и Беларусью складывались в условиях формирования единого европейского пространства, где взаимопроникновение идей, образов и художественных форм создавало основу для общей культурной идентичности региона [2]. Геополитическое положение Беларуси между Европой и Россией, её историческая связь с Речью Посполитой привели к формированию уникального культурного ландшафта [6].

Синтез польской и белорусской литературных традиций исторически обусловлен общей судьбой этих народов в рамках Великого княжества Литовского и впоследствии Речи Посполитой [6]. В средневековую и раннемодерную эпохи оба народа разделяли общее культурное пространство, где взаимопроникновение традиций способствовало формированию единого литературного пейзажа [3].

Белорусская литература развивалась под влиянием польской традиции, перенимая многие её структурные и тематические особенности, в то время как польские авторы часто обращались к восточнославянским мотивам [2; 7]. Характер этого синтеза определяется рядом факторов: общностью религиозного контекста, языковой близостью и общностью исторических судеб, включая периоды борьбы за культурное самоопределение [4].

Польско-белорусский синтез не может быть понят без учёта его включённости в европейский литературный процесс. Европейский контекст предполагает наличие общих эстетических принципов, которые разделялись авторами различных европейских традиций [3]. Ренессансные, барочные, просветительские и романтические движения проникали в литературы Беларуси и Польши как органичные элементы развития общеевропейского культурного сознания [4].

Польская литература, имея более развитые институциональные и типографские возможности, часто выступала посредником в распространении европейских идей в восточнославянское пространство [2]. Белорусская литературная традиция, сохраняя свои уникальные черты, вносила самобытный вклад в европейское литературное развитие [7].

Польско-белорусский литературный синтез проявляется на различных уровнях текстуального и жанрового взаимодействия. На уровне жанровых форм это выражается в развитии эпоса, драмы, лирической поэзии в контексте единого регионального пространства [8]. На уровне образности это отражается в появлении общих мифологических, исторических и фольклорных мотивов [1].

Важным аспектом синтеза является роль переводческой деятельности, которая превращала произведения из одной национальной традиции в достояние другой [5]. Переводы способствовали не только расширению читательского кругозора, но и взаимному обогащению литературных языков, внедрению новых стилистических приёмов [5].

Польско-белорусский литературный синтез представляет собой значимое явление европейской филологической культуры, отражающее многовековой процесс взаимовлияния и сотрудничества двух соседних народов. Этот синтез характеризуется как процесс интеграции двух самостоятельных национальных литературных традиций в единое культурное пространство, где каждая из сторон вносит свой вклад в развитие общеевропейской литературной парадигмы [1; 7]. Европейский контекст этого синтеза подчёркивает его значимость для понимания более широких процессов литературного развития региона и его потенциала для будущего межкультурного диалога.

Литература

1. Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте – VI : сб. науч. ст. / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2020. – 480 с.

2. Балашов, Н. Г. Польская литература в контексте восточнославянской культуры / Н. Г. Балашов. – М. : Наука, 2008. – 256 с.

3. Евсеев, В. А. Синтез национальных литературных традиций в средневековой Европе / В. А. Евсеев // История европейской литературы. – 2018. – № 3. – С. 45–62.

4. Карасюк, О. А. Межкультурные контакты в европейском литературном пространстве XVI–XVIII веков / О. А. Карасюк. – Киев : Академия, 2015. – 198 с.

5. Нечипоренко, А. В. Роль переводческой деятельности в формировании европейского литературного диалога / А. В. Нечипоренко // Компаративистика и история литературы. – 2019. – Т. 25. – № 4. – С. 112–128.

6. Речь Посполитая в европейском культурном контексте: коллективная монография / под ред. В. В. Краснова. – СПб. : Европейский центр культурных исследований, 2017. – 352 с.

7. Таулина, Г. В. Белорусская литература в европейской компаративистике / Г. В. Таулина // Восточнославянские исследования. – 2020. – № 2. – С. 78–95.

8. Шиян, А. М. Жанровые формы в польской и белорусской литературах: сравнительный анализ / А. М. Шиян. – Минск : БелГУ, 2016. – 187 с.